

# Sapos de otro pozo

CARTOGRAFÍA COLECTIVA  
DE LAS INFANCIAS EN EL EXILIO

Hijas e Hijos del Exilio



*filosurfer*

**SAPOS DE OTRO POZO**  
**CARTOGRAFÍA COLECTIVA**  
**DE LAS INFANCIAS EN EL EXILIO**

## Hijas e Hijos del Exilio

Sapos de otro pozo : cartografía colectiva de las infancias en el exilio ; Compilación de Violeta Burkart Noe ... [et al.]. - 1a ed. - La Plata : Ediciones Filosurfer, 2025.

358 p. ; 23 x 16 cm.

ISBN 978-631-91178-0-6

1. Historia Contemporánea. 2. Memoria. 3. Infancia. I. Burkart Noe, Violeta, comp.  
CDD 325.2

Esta obra cuenta con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes



*filosurfer*

[edicionesfilosurfer@gmail.com](mailto:edicionesfilosurfer@gmail.com)  
@filo.surfer



[hijasehijosdelexilio@gmail.com](mailto:hijasehijosdelexilio@gmail.com)  
@hhdelexilio

Compilación: Violeta Burkart Noe, Inés Abeledo, Diego Torres, Tatiana Sandoval  
Gutiérrez, Susana Alepeiba, Camila bejarano Petersen, Rodrigo Marcó del Pont  
Coordinación editorial: Mariana Sáez y Leonel Arance  
Corrección: Mariana Sáez y Florencia Riafrecha  
Diseño de tapa: Romina Morbelli  
Imagen de tapa: Eugenia Viñes  
Diseño de interiores: Daniela Mainet



Atribución – No Comercial – Compartir Igual (by-nc-sa): No se permite un uso comercial de la obra original ni de las posibles obras derivadas, la distribución de las cuales se debe hacer con una licencia igual a la que regula la obra original.



## ÍNDICE

### PALABRAS DE APERTURA

**Lo podemos llevar.** Luis Pescetti

**Como las alas de un colibrí.** Natalia Montealegre Alegría

### INTRODUCCIÓN.

Hijas e hijos del exilio

### PARTE I

#### DE EXILIOS

#### Equipajes

Otro nido. Paula U

Alla fierá dell' est. Victoria Vanni

La familia Caracol. Victoria Vanni

#### Llegadas

Fragmentos del exilio. Ana Cecilia Concha Bocanegra

Testimonio. M. Guadalupe Fernandez Santamaría

Retazos. Tamar Álvarez Vega

El fin del mundo. Pilar Antonia Rojas Miranda

Collage fotográfico con materiales de archivo, 2013. Margarita Solé

#### Árboles

Jacaranda('). Paula Villanueva Rabotnikof

Árbol del desexilio. Mercedes Fianza

Estocolmo, 1979. María Schujer

Las hermanas. M. Guadalupe Fernández

Cuando fuimos felices. G. Grijalva

#### Miedos

En otro lado. Cecilia

Pasos. Pablo Policzer

Yo nací en Santiago de Chile. Javiera Fernández Ropert

Imaginando el secuestro de mis padres. Marcos Alejandro Gómez

La salida (fragmento). Manuel Roca

#### Traducciones

Alfabetul. Inti Mena Navarro

fade out/fade in. Tania Ulloa

Fragmentos del exilio. Lucía Rotania

Aquí no hay cascarudos, sólo escarabajos. Mariana Norandi

Los nombres que trae el agua. Savino Pozzo  
Dudas I. Ernan  
Pilari. Pilar Antonia Rojas Miranda

### **Abuelitudes**

Postal del cumple al abuelo. Margarita Solé  
Veranos de mi infancia. Laura  
Poema de mi abuelo Domingo Canteloro desde Argentina. Mandy  
Recuerdos del exilio. Fernanda Mariana Araujo Linares  
Mumo. Pilar Antonia Rojas Miranda  
Mis abuelos del exilio. Violeta Burkart Noé  
Migraña. Ana Negri  
Heroína en este lío. Celia Zavala  
Navidad. Julia Crosa Pottilli

### **Reliquias**

Huellas sonoras. Yaël Epstein  
El exilio de los escarpines celestes. AniEva Plaza  
Recuerdo. Inti Mena Navarro  
La chancha voló. AniEva Plaza  
Guardianas de la memoria. María Isabel Burgos Fonseca

### **Nombres**

Los tres. Cecilia  
Malen Niña. Paula Genga Bottinelli  
Exilio Itzel. Itzel Bazerque Patrich  
Mi mejor amiga. Cecilia

### **Amistades**

Dudas III. Ernan  
El golpe. Pilar Antonia Rojas Miranda  
La mirada apreciativa. Julieta Victoria Plouganou Rotania  
Ausencias. Ale Continanzia  
Mi primera infancia. Hugo Cabañas  
Andrés, el Mexi. Galia Labrin Kallmann

### **Familias**

Álbum-árbol-PRIMOS. Ana Laura Ramos Saslavsky, Andrés Ramos  
Saslavsky, Laura Siniego Benenati, Lucas Lede Cáceres, Alai González González y  
Valentina Siniego Benenati  
Las tías. Juan Besse  
Hasta encontrarnos, el prólogo. Choncho. Alfonso Silva Ramírez  
Retrato familiar con los pulóveres que nos mandaron desde Buenos  
Aires. Lucila Penedo y Novoa  
Los cumpleaños felices. Citlali Vilte Cháves  
Cumpleaños. Victoria Pankonin  
Cumpleaños. Galia Labrin Kallmann y Lautaro Labrín  
Dudas II. Ernan

## **PARTE II**

### **DESEXILIOS**

#### **¿Retornos?**

- Rotos en los espejos. Camila Bejarano Petersen  
El avión. Eduardo Contreras Villablanca  
4 generaciones en tránsito. Violeta Zylberberg Panebianco y Enrique Zylberberg  
Felices los cuatro (relato de diciembre). Moira  
No regresar / No volver a Argentina / Recuerdos. Emiliano Francisco Balerini Casal  
Dos cartas del desexilio. Rodrigo Marcó del Pont  
Regreso a la Argentina - Regreso a España - Vida partida. Celia Zavala  
Farfalla. Diego Torres  
El simple juguete. Inés Abeledo

#### **Despedidas**

- 48 años de vida, 49 años de exilio. Iara Freiberg  
Crecer en el exilio. Mariela Mariani  
Instantáneas de un regreso no consciente. Celia Zavala

#### **Desarraigos**

- Casa Rodante, Inti Mena Navarro  
No me gustan los títulos. Victoria Pont  
Nacer en el exilio. Vic  
Siempre fui la rara. Vivi  
Con la patria partida en dos. Marcela Fernanda Gutiérrez  
Los argentinos y yo. Rodrigo Marcó del Pont y Sergio Osses  
No sé qué decir. Inti Mena Navarro  
Desarraigo. Inti Mena Navarro  
Los Petra. Alejandra Petrazzini  
Desolvido. Patricia Pankonin

#### **Dualidades**

- Argenmex. Paula Villanueva Rabotnikof  
De aquí y de allá. Laura Carolina Genga Bottinelli, Argentina Paula Genga Bottinelli y Marta Cristina Genga Bottinelli  
Lila y Exilio. Julia Spangenberg Menéndez  
Entre dos polos. Luz del Valle  
Doblar el continente por la mitad. Camila Joselevich y Bárbara Caletti  
Nacionalidades. Ana Laura Ramos Saslavsky  
La otredad del exiliado. Lihuel Formento y Ana Prado

#### **Suturas**

- Estampilla del Exilio. Ivalú Obeid  
Valer la pena. Ana Valentina López De Cea



Exilio en reversa. Janaina Barnes  
Dos exilios, una mirada desde el arte. Inés Abeledo y Miguel Martínez  
Naón  
Una nube de polvo. Maria Julia Bottai  
Un puente entre dos puertos. Tatiana Sandoval Gutiérrez  
Mamá Conejo / Mamá Bandera. O del territorio de la experiencia.  
Camila Bejarano Petersen

### **Reconstrucciones**

Diario íntimo. Celeste Benetti Catarineu  
Un país llamado exilio. Majo Grenni  
Yo es tú. Paulina Tovo  
En estado de memoria. Diarios de un exilio. Guillermo Riegelhaupt,  
Sebastián Vazquez, Gustavo Bendersky  
Viaje del desexilio. Yara Girotti  
Un posible relato de vida. Silvia Buschiazzi

### **Rompecabezas**

El hogar en la mochila. Sebastián Kohan Esquenazi  
Dos caballitos rojos. Naela Vitureira Valverde  
Mundo azul. Irupé Christeler, Angélica Prado, Laura Baddouth  
Instrucciones para transmitir historias de muñecos por TV en Argentina.  
Eva Farji  
Florencia 4000. Florencia Eva González  
Volver. Corina Sztryk

### **Huellas**

Peces y pájaros. Lole García  
Las formas de la patria. Ana Cecilia Concha Bocanegra  
Maskrosor. Julieta Victoria Plouganou Rotania  
Las Argenmex. Malena Vieytes, Nora Vieytes y Leticia Vieytes  
Vuelta a los pagos. Edgardo Mattioli  
Indemnización. Irupé Christeller

### **Hincapié**

¿Qué soy primero migrante o hija del exilio? Inti Mena Navarro  
Pequeña historia. Natalia Buch Canova  
Crónica del exilio: la identidad bifurcada. Alvaro Fuentes Lenci  
Soy... ¡quién soy! Mandy  
Exilio. Margarita Solé

### **Tejidos**

Cartografías de la distancia. HHdE Sao Paulo  
Toallón azul con pececitos. Jennyfer Manoff  
La performance Imágenes del Desexilio. Irupé Christeler  
Un mosaico de abrazos. Diego Torres  
Cartas en mi memoria. Jorgelina Quiroga Branda



**\*NOTA:** La publicación completa se realizará en el transcurso del año 2026